



中华人民共和国国家标准

GB/T 17694—2023/ISO 19104:2016

代替 GB/T 17694—2009

地理信息 术语

Geographic information—Terminology

(ISO 19104:2016, IDT)

2023-09-07 发布

2023-09-07 实施

国家市场监督管理总局
国家标准化管理委员会 发布

目 次

前言	III
引言	V
1 范围	1
2 规范性引用文件	1
3 术语和定义	2
4 缩略语	6
5 一致性	7
5.1 一致性类概述	7
5.2 术语条目一致性类	7
5.3 术语注册簿一致性类	10
6 通则	12
7 概念选择与协调	12
7.1 概述	12
7.2 要求类——概念选择与协调	13
7.3 要求——概念选择	13
7.4 要求——概念体系建立	13
7.5 要求——概念协调	14
8 术语条目	14
8.1 概述	14
8.2 术语条目内容	14
8.3 术语条目起草	16
8.4 文化和语言的适应	23
9 文档中术语条目的表示	24
9.1 概述	24
9.2 要求类——术语条目的编排格式	24
9.3 要求——术语条目表达	24
10 术语注册簿	24
10.1 概述	24
10.2 术语注册簿结构	25
10.3 术语注册簿的相关方	27
10.4 术语注册簿信息包	28
10.5 术语注册簿模式	31
附录 A(规范性) 抽象测试套件	54

A.1	一致性类:概念选择与协调	54
A.2	一致性类:术语条目内容	54
A.3	一致性类:术语条目起草	54
A.4	一致性类:文化和语言的适应	56
A.5	一致性类:术语条目的布局和格式	57
A.6	一致性类:术语注册簿结构	57
A.7	一致性类:术语注册簿相关方	58
A.8	一致性类:术语注册簿信息包	58
A.9	一致性类:术语注册簿模式	59
附录 B(规范性)	多语种环境	60
B.1	概述	60
B.2	原则	60
B.3	多语种环境中的概念	60
B.4	术语	61
B.5	缩略语	62
B.6	定义	62
B.7	术语条目其他的文本要素	62
附录 C(规范性)	术语条目格式	63
C.1	表述和格式	63
附录 D(资料性)	核心信息包的示例 ISO/TC 211 多语种术语表	65
D.1	目的	65
D.2	介绍	65
D.3	相关方和职责	65
D.4	提案处理	66
D.5	提案审核过程	68
附录 E(资料性)	补充信息包的示例 ISO/TC 211 多语种术语表	71
E.1	目的	71
E.2	介绍	71
E.3	相关方和职责	71
E.4	沟通	72
E.5	子注册簿的建立和总体要求	72
E.6	多种语言和多个国家的注意事项	73
E.7	内容维护	73
参考文献		75

前 言

本文件按照 GB/T 1.1—2020《标准化工作导则 第 1 部分：标准化文件的结构和起草规则》的规定起草。

本文件代替 GB/T 17694—2009《地理信息 术语》，与 GB/T 17694—2009 相比，除结构调整和编辑性改动外，主要技术变化如下：

- a) 标准封面的 ICS 分类增加了国际标准分类 35.240.70(信息技术在自然科学中的应用)；
- b) 更改了范围(见第 1 章,2009 年版的第 1 章)；
- c) 删除了“概念选取准则”和“术语记录结构”两章(见 2009 年版的第 6 章和第 7 章)；
- d) 删除了“术语库的维护”“源自地理信息标准和技术规范的术语和定义”和“撰写定义的原则”三个规范性的附录(见 2009 年版的附录 A、附录 B 和附录 C)；
- e) 增加了构建术语条目的通则(见第 6 章)；
- f) 增加了概念选择与协调(见第 7 章)；
- g) 增加了术语条目内容、术语条目起草、文化和语言的适应(见第 8 章)；
- h) 增加了文档中术语条目的表示(见第 9 章)；
- i) 增加了术语注册簿,包括术语注册簿结构、术语注册簿的相关方、术语注册簿信息包、术语注册簿模式(见第 10 章)；
- j) 增加了“抽象测试套件”“多语种环境”和“术语条目格式”三个规范性附录(见附录 A、附录 B 和附录 C),增加了“核心信息包的示例 ISO/TC 211 多语种术语表”和“补充信息包的示例 ISO/TC 211 多语种术语表”两个资料性附录(见附录 D 和附录 E)。

本文件等同采用 ISO 19104:2016《地理信息 术语》。

本文件与 ISO 19104:2016 相比做了结构调整,将 ISO 19104:2016 的第 2 章更改为本文件的第 5 章,将 ISO 19104:2016 的第 3 章、第 4 章、第 5 章更改为本文件的第 2 章、第 3 章、第 4 章。

本文件做了下列最小限度的编辑性改动：

- 更改了 ISO 19104:2016 中第 4 章术语引导语后面的网站到本文件的参考文献中；
- 更改了 ISO 19104:2016 中 4.35“定义”的术语编号,由“定义(4.7)”改为“定义(3.8)”；
- 更改了 3.14 注 1 中的示例,改为本文件中的“杜鹃”；
- 更改了 3.15 示例,改为本文件中的“权力”和“权利”；
- 更改了 ISO 19104:2016 中 10.5.12 第一段的 ISO 19135:2015 编辑性错误两处,改为本文件的 ISO 19135-1:2015；
- 更改了表 63 中“RE_ItemStatus”拼写错误,改为“RE_ItemStatus”；
- 更改了表 65 中“TermClasification”拼写错误,改为“TermClassification”；
- 根据 GB/T 1.1—2020,删除了表 C.2 中倒数第一行至倒数第四行、第二列的“并前面空一行”；
- 根据 GB/T 1.1—2020,更改 ISO 19104:2016 表 C.2 中第八行、第三列的“定义后不应跟着句号”为本文件的“定义后应以句号结束”。
- 增加了 11 个参考文献。

请注意本文件的某些内容可能涉及专利。本文件的发布机构不承担识别专利的责任。

本文件由中华人民共和国自然资源部提出。

本文件由全国地理信息标准化技术委员会(SAC/TC 230)归口。

本文件起草单位：国家基础地理信息中心、武汉大学、中国测绘科学研究院、中国地质大学(北京)、

北京吉威空间信息股份有限公司。

本文件主要起草人：朱秀丽、刘万增、郭建坤、李霖、明冬萍、彭云璐、翟曦、李然、赵婷婷、彭金金、徐胜华、邵振峰、张莹、吴晨琛、万岳武、唐巍、殷红梅、王新鹏、张晔。

本文件及其所代替文件的历次版本发布情况为：

- 1999 年首次发布；
- 2009 年第一次修订；
- 本次为第二次修订。

引 言

共同的语言是人类沟通的先决条件。然而,简单的词汇知识不足以保证有效的沟通。由于所处的语境不同,同一个字词可能有多种含义。同样,由于交流所传递的内涵或强调的程度不同,同一个概念可用多个术语表示。

与语言相关的问题远远超出了日常沟通范畴。从工程到烹饪等各行业,都有自己的词汇。参加一个专题讨论,要了解讨论双方使用的术语和这些术语使用的场景。如果用词不当(例如互换使用两个具有明显不同含义的术语时)可能会导致难以预料的后果。

在翻译术语时,从一种语言(如英语)到另一种语言(如汉语)会有一定的风险。不同的文化、语言结构和字词很难确保两种语言的术语条目具有完全相同的含义。

本文件介绍了构建地理信息领域中术语条目的要求。包括构建概念、术语条目的内容和术语的起草,以及术语记录的表达。还提供了基于 ISO 10241-2 的术语条目的文化和语言适应指南。

本文件依据 ISO 19135-1 对地理空间概念进行注册。提供了建立多语种术语的注册簿模式; ISO 19135-1 关于注册簿管理和维护的规定也适用于本文件。

地理信息 术语

1 范围

本文件规定了地理信息领域术语的收集、管理和发布要求。

本文件的范围包括：

- 概念选择,概念协调以及概念体系构建；
- 术语条目的结构和内容；
- 术语选择；
- 定义准备；
- 文化和语言适应；
- 文件编排的布局和格式要求；
- 术语注册簿的建立与管理。

本文件适用于地理信息领域的标准和技术规范。

2 规范性引用文件

下列文件中的内容通过文中的规范性引用而构成本文件必不可少的条款。其中,注日期的引用文件,仅该日期对应的版本适用于本文件;不注日期的引用文件,其最新版本(包括所有的修改单)适用于本文件。

GB/T 10112—2019 术语工作 原则与方法(ISO 704:2009, IDT)

GB/T 35647—2017 地理信息 概念模式语言(ISO 19103:2015, IDT)

ISO 639-2 语种名称代码 第2部分:3字母代码(Codes for the representation of names of languages—Part 2: Alpha-3 code)

注: GB/T 4880.2—2000 语种名称代码 第2部分:3字母代码(eqv ISO 639-2:1998)

ISO 690 信息与文献 参考文献著录规则(Information and documentation—Guidelines for bibliographic references and citations to information resources)

注: GB/T 7714—2015 信息与文献 参考文献著录规则(ISO 690:2010, NEQ)

ISO 860:2007 术语工作 概念和术语的协调(Terminology work—Harmonization of concepts and terms)

注: GB/T 16785—2012 术语工作 概念和术语的协调(ISO 860:2007, MOD)

ISO 3166-1 世界各国和地区及其行政区划名称代码 第1部分:国家和地区代码(Codes for the representation of names of countries and their subdivisions—Part 1: Country codes, and corrigenda)

注: GB/T 2659.1—2022 世界各国和地区及行政区划名称代码 第1部分:国家和地区代码(ISO 3166-1:2020, MOD)

ISO 10241-1:2011 标准中的术语条目 第1部分:通用要求和表示示例(Terminology entries in standards—Part 1: General requirements and examples of presentation)

ISO 10241-2:2012 标准中的术语条目 第2部分:标准化术语条目采用(Terminology entries in standards—Part 2: Adoption of standardized terminological entries)

ISO 12615 术语工作 文后参考文献及源标识符(Bibliographic references and source identifiers)